



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材 总主编 陆经生

I 西班牙语词汇学导论

Introducción a la lexicología del español

马联昌 周为民 编著

新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材

- 推陈出新, 融合传统与现代教学理念
- 特色鲜明, 人文、科学知识融入教材
- 体系完备, 品种齐全, 涵盖知识、技能、文化等科目
- 精心雕琢, 全国主要高校西班牙语骨干教师倾力奉献

《西班牙语词汇学导论》属于“新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材”之一, 为“西班牙语词汇学”课程配套教材。

本教程主要介绍西班牙语词汇学的基本理论和知识, 包括词的基本概念、西班牙语词汇的起源与形成、西班牙语词汇发展的各种主要途径、词的意义、习语、西班牙语词汇的地区和国别特征及词典编纂等, 能使学习者了解西班牙语词汇的形成、演变和现状, 能够对语言中出现的各种词汇问题进行合理的分析和科学的解释, 同时提高运用西班牙语的能力。

特约编辑 李 多
责任编辑 许一飞
封面设计 杨梦裙
版面设计 杨梦裙



ISBN 978-7-5446-2777-1



9 787544 627771 >

定价: 26.00 元



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材 总主编 陆经生

I 西班牙语词汇学导论

Introducción a la lexicología del español

马联昌 周为民 编著

图书在版编目(CIP)数据

西班牙语词汇学导论 / 马联昌, 周为民编著. —上海: 上海外语教育出版社, 2012

(新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材)

ISBN 978 -7 -5446 -2777 -1

I. ①西… II. ①马… ②周… III. ①西班牙语 - 词汇学 - 高等学校 - 教材 IV. ①H343

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 066357 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 许一飞

印 刷: 上海信老印刷厂
开 本: 890×1240 1/32 印张 13.625 字数 325千字
版 次: 2012 年 7 月第 1 版 2012 年 7 月第 1 次印刷
印 数: 1 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-2777-1 / H · 1342

定 价: 26.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

目 录

总 序 /5

前 言 /9

目 录 /13

第一章 词的基本概念 /17

第一节 词汇学的研究对象 /18

第二节 词与词汇 /21

第三节 语言符号 /24

第四节 词的结构 /32

第五节 词的理据 /35

第六节 词的分类 /39

思考与练习 /47

第二章 西班牙语词汇的形成 /51

第一节 历史悠久的词汇 /52

第二节 词汇的基础 /59

第三节 词源研究 /65

第四节 词汇的创造 /72

第五节 当代西班牙语的词汇特点 /84

思考与练习 /87

第三章 词汇发展途径一：构词法 /93

第一节 复合法 /94

第二节 派生法 /101

第三节 综合法 /118

思考与练习 /122

第四章 词汇发展途径二：借词 /129

第一节 借词的划分 /130

第二节 西班牙语的外借词 /132

第三节 西班牙语从哪些语言借入过词？ /135

第四节 借自英语的词 /142

第五节 外来词的西班牙语化 /146

第六节 借词和语言规范 /151

思考与练习 /155

第五章 词汇发展途径三：其他方法 /159

第一节 转类法 /160

第二节 缩略法 /166

第三节 拟声法 /175

思考与练习 /178

第六章 词的意义 /181

第一节 言语交际与词义 /182

第二节 词义的类型 /184

第三节 词义的特性 /188

第四节 单义和多义 /191

第五节 歧义 /193

第六节 语境和搭配 /196

第七节 语义成分分析 /204

思考与练习 /207

第七章 词义关系 /215

第一节 词的意义和价值 /216

第二节 组合关系和聚合关系 /218

第三节 同义和反义 /222

第四节 同音和近音 /233

第五节 同族词 /238

第六节 上下义关系 /241

第七节 语义场 /244

思考与练习 /247

第八章 词义变化 /251

第一节 词汇发展的另一重要途径 /252

第二节 词义变化的社会原因 /253

第三节 词义变化的修辞原因 /258

第四节 词义变化的心理原因 /267

第五节 词义变化的语内因素 /271

第六节 词义变化的方式 /274

第七节 词义变化的结果 /277

思考与练习 /281

第九章 习语 /289

第一节 自由词组和固定词组 /290

第二节 习语的特征 /292

第三节 习语的分类 /295

第四节 习语的来源 /308

第五节 习语的修辞和语体色彩 /313

第六节 习语的理解与翻译 /315

思考与练习 /319

第十章 西班牙语词汇的地区特征 /327

第一节 西班牙语美洲和美洲西班牙语 /328

第二节 美洲西语词汇的同一性 /331

第三节 美洲西语词汇的多样性 /337

第四节 美洲西语词汇的守旧性 /343

第五节 美洲西语词汇的混合性 /346

第六节 美洲西语词汇的创造性 /353

第七节 其他地区的西班牙语 /358

思考与练习 /362

第十一章 词汇与词典编纂 /367

第一节 词典编纂 /368

第二节 源远流长的西班牙语词典学 /372

第三节 西班牙语词典的分类 /376

思考与练习 /390

练习参考答案 /393

附录(常用词缀一览表)/419

参考书目 /431



普通高等教育“十一五”国家级规划教材

新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材 总主编 陆经生

I 西班牙语词汇学导论

Introducción a la lexicología del español

马联昌 周为民 编著

图书在版编目(CIP)数据

西班牙语词汇学导论 / 马联昌, 周为民编著. —上海: 上海外语教育出版社, 2012

(新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材)

ISBN 978-7-5446-2777-1

I. ①西… II. ①马… ②周… III. ①西班牙语-词汇学-高等学校-教材 IV. ①H343

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 066357 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 许一飞

印 刷: 上海信老印刷厂

开 本: 890×1240 1/32 印张 13.625 字数 325千字

版 次: 2012 年 7 月第 1 版 2012 年 7 月第 1 次印刷

印 数: 1 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-2777-1 / H · 1342

定 价: 26.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

**新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列
教材编写委员会名单**

总主编：陆经生（上海外国语大学）

编 委：（按姓氏笔画顺序）

丁文林（北京大学）

刘长申（解放军外国语学院）

刘 建（北京外国语大学）

李 静（南京大学）

张永泰（吉林大学）

陈 泉（上海外国语大学）

何仕凡（广东外语外贸大学）

赵雪梅（对外经济贸易大学）

常福良（首都师范大学）

总序

西班牙语作为母语使用的人口数超过 4 亿,仅次于汉语和英语;西语作为官方语的国家有 21 个,在英语、法语之后居世界第三;西语国家面积覆盖总数 1221 万平方公里,在英语、法语、俄语之后位列世界第四;西语作为国际交流语言在国际组织的使用位列第三。西语世界地大物博,资源丰富,市场容量巨大;西语国家历史悠久,文化丰富,古代文明同现代艺术交相辉映,文学、艺术、体育各个领域群星璀璨,大师辈出。西语作为重要的国际交流工具并代表着巨大的市场,其影响不断上升,是当之无愧的世界通用语种。

由于历史原因,西班牙语在我国长期被认为是“小语种”。近年来,随着中国改革开放事业的发展和国际地位的提高,中国与西班牙和拉美地区的政治、经济、文化关系也日益发展,人员交往十分频繁。社会对西语人才的需求越来越大,学习西语的人数也越来越多。我国高校西语专业教学面临发展机遇,近年来教学规模已有长足发展。现在有必要加深对西班牙语和西班牙语教学法的研究,确保并提升西语教学质量,为社会输送高级西语人才,满足我国进一步对外开放的需求。

西班牙语和汉语是两门在语法形式结构和文化内容背景方面都存在巨大差异的语言。作为人类最主要的交际工具,语言的特点就是其系统性。语音最具物质性,其结构系统有限,主要靠模仿、操练正确掌握。词汇为开放体系,其系统性直接与该语言代表的文化

概念的系统性相关,主要靠认知、辨析和积累大量掌握。语法虽然呈封闭体系,但其系统性表现为严格的规则性,在像西班牙语这样的西方语言里又表现为结构系统的外在性和严密性,对于习惯使用重意念组合、轻结构形式的汉语的中国学生来说,必须经过强化的语法规则系统训练才能熟练掌握。

汉西语言文化之间的巨大差异决定我国西语教学界必须研究认识两者间的对比差异,以此为出发点,借鉴国内外外语教学法研究成果,努力建立适合在中国面向中国学生的西班牙语教学体系,包括教学大纲、课程设置、教材编写、教学方法、测试内容、师资培训等各个教学环节。在教材方面,虽然有众多的原版教材可供引进改编使用,但鉴于汉西语言文化的巨大差异、西语人才培养规格要求和大学专业西语的教学特点,我们认为编写适合中国学生学习使用的西班牙语教材是必不可少的,我们必须拥有凝聚多年教学经验、适合自身需求的系列配套教材。

教育部高等学校外语专业教学指导委员会西班牙语分委员会(其前身为全国外语教材编写委员会西语组)自1982年成立以来就注重推动西班牙语教学研究和教材编写。近年来先后编制颁发《高校西班牙语专业教学大纲》,实施西班牙语专业四、八级水平测试,举办全国高校西班牙语专业教学研讨会,组织西班牙语专业教师培训等,为提高西班牙语教学水平、确保教学质量提供了可靠保障。

上海外语教育出版社多年来大力支持我国

西班牙语专业的发展,先后出版了《高校西班牙语专业教学大纲》、各种教材及教辅资料、学术专著、汉西双语词典等多种西班牙语教学研究和应用书籍。

近年来,高等学校外语专业教学指导委员会西语分委员会与上海外语教育出版社合作,联手开发《新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材》。

这套教材聚集全国主要高校西语骨干教师共同编写。编委会由来自 9 所高校的西西班牙语专业负责人和骨干教师组成,编著者具有多年西语专业第一线教学经验,所属院校类型齐全,地域遍及全国东南西北,能够反映我国西语专业教学水平和发展方向,具有代表性和权威性。

这套教材种类繁多,力图涵盖当前我国高校西班牙语专业开设的主要课程,涉及西语语言运用能力(听、说、读、写、译等基本技能)和西语语言及西语国家文化国情知识,根据课程设置、教学目的和中国学生的具体学习问题组织教材的内容、形式和进度,符合建立我国西班牙语专业课程体系和教学内容的要求,也能够满足社会逐步增长的学习西班牙语、认识西语世界的兴趣和热情需求。同时利用现代排版印刷技术,使教材形式活泼,结构新颖,图文并茂,书面教材和多媒体手段配合,增加教材的趣味性和应用性。

我们相信,《新世纪高等学校西班牙语专业本科生系列教材》的编写过程是对我国西班牙语教学经验的深入总结,其出版将进一步满足 21 世纪西语专业发展和西语人才培养的需要。我

们也衷心希望各校西语师生在使用过程中研究并提出改进建议,共同为促进中国西语教学事业的稳步发展做出贡献。

陆经生

教育部高校外语专业教学指导委员会
西班牙语分委员会主任

前 言

被恩格斯誉为“喜剧之父”的古希腊戏剧作家阿里斯托芬(Aristófanes)在其所著的《鸟》(*Las Aves*)中说过:“语言给思想插上了翅膀”(Con las palabras la mente tiene alas)。确实, palabras 神奇无比,可以使人敏于思考,振奋精神,有时会令我们开怀大笑,有时却能使人忧伤哭泣,有时也会让人怒目而视,甚至兵戎相见,然而在更多的时间里,语言总能使大家互相沟通,相亲相爱,和睦共处。

其实,人类对语言的兴趣最早就是从词开始的。早在 2500 多年前,我国的老子和古希腊学者都进行过关于名和实的讨论,这里的“名”就是词。在后来的语言研究中,无论在中国还是外国,词一直是不可或缺的内容。然而,回眸 20 世纪的西方语言学,作为意义载体的词没有得到应有的重视,语言教学过分强调句法。不过,近 20 多年里,事情发生了可喜的变化,语言研究的哲学基础由经验主义转向理性主义,随着认知学派的兴起,越来越多的人认识到语言的功能与结构和非语言的知识之间存在着密切的辩证关系。正是这种变化促使我国的语言教学出现了词汇学的回归。可以预料,在不远的将来,西班牙语词汇研究一定也会受到相应的重视,词汇学理论将成为引领师生和西班牙语工作者探索词汇宝库的钥匙。正是基于上述期盼,我们着手整理了多年教学中积累的零星资料,尝试撰写了《西班牙语词汇学导论》一书。